АКАДЕМИЯ МЕДИЦИНСКИХ НАУК СССР

М. Н. Ерофеева

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ РАЗДРАЖЕНИЕ КОЖИ СОБАКИ КАК УСЛОВНЫЙ ВОЗБУДИТЕЛЬ РАБОТЫ СЛЮННЫХ ЖЕЛЕЗ

Москва

1953

ESTIMULACIÓN ELÉCTRICA EN LA PIEL DEL PERRO COMO ESTÍMULO CONDICIONAL PARA LA ACTIVIDAD DE LAS GLÁNDULAS SALIVALES

Maria Nikolaevna Erofeeva

Título original en ruso:

Электрическое раздражение кожи собаки как условный возбудитель работы слюнных желез

Co-presencias Editorial

ESTIMULACIÓN ELÉCTRICA EN LA PIEL DEL PERRO COMO ESTÍMULO CONDICIONAL PARA LA ACTIVIDAD DE LAS GLÁNDULAS SALIVALES

Maria Nikolaevna Erofeeva

Título original en ruso:

Электрическое раздражение кожи собаки как условный возбудитель работы слюнных желез

Traducción, adaptación y revisión técnica:

Mauricio Ortega González
Felipe de Jesús Patrón Espinosa

Co-presencias Editorial

COLECCIÓN: "PSICOLOGÍA ACADÉMICA"



Sección: Historia de la Psicología

Editor: Manuel Porcel Medina

Co-presencias pretende ser una editorial crítica de Psicología y Filosofía de la Psicología, con el compromiso de construir acercamientos a dichos ámbitos con matices de honestidad y verdad.

Reservados todos los derechos.
Si se quiere compartir, difundir, reproducir, distribuir o comunicar públicamente en cualquier tipo de soporte, pidan autorización al autor de la obra, a través de la editorial:

copresenciaseditorial@gmail.com

Diseño de portada: Manuel Porcel Medina

© Co-presencias Editorial

© Mauricio Ortega González y Felipe de Jesús Patrón Espinosa

Traducido por:

Mauricio Ortega González y Felipe de Jesús Patrón Espinosa

www.co-presencias.com

Depósito Legal: SA 706-2026

ISBN: 978-84-09-94080-6

ÍNDICE DE CONTENIDOS

BREVE NOTA SOBRE LA TRADUCCIÓN **13**

INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL **17**

PREFACIO DE LA EDICIÓN RUSA DE 1953 ..... **77**

INTRODUCCIÓN Y BREVE RESEÑA DE LA TEORÍA DE LOS REFLEJOS CONDICIONALES SALIVALES **79**

INVESTIGACIÓN PROPIA **93**

CONCLUSIONES **279**

REFERENCIAS **284**

A los animales de experimentación e investigación que,
sin haberlo elegido y a menudo a costa de su bienestar,
han contribuido al genuino avance del conocimiento científico.

Y, en lo personal, a los perros más entrañables que he conocido,
compañeros de la mujer que me cambió la vida:
Camila, Wendy, Chavela, Joaquín, Macuco y Chirimías.

Agradecimientos

Nuestra profunda gratitud a Nune Babken Shahumyan, quien se desempeñó como directora interina responsable de la Biblioteca Científica Fundamental de la Academia Nacional de Ciencias de la República de Armenia (2019–2022), y quien amablemente nos brindó acceso a la presente disertación doctoral en su edición autorizada por la Academia de Pavlov de 1953. Sin su ayuda y compromiso con el conocimiento científico, este trabajo no habría sido posible.

BREVE NOTA SOBRE LA TRADUCCIÓN

En la actualidad, la lectura y escritura se encuentran significativamente condicionadas por la tecnología digital. En lo que respecta a la lectura de la literatura en psicología, incluida la conductista, su preservación para la posteridad y su disponibilidad se encuentran hoy relativamente aseguradas gracias a la digitalización. Por una parte, basta con digitalizar los libros originales para tenerlos prácticamente al alcance inmediato. Por otra parte, la traducción de la literatura conductista, y sus antecedentes, continúa siendo indispensable, pues amplía el acceso al conocimiento a quienes no dominan la lengua original de las obras. Cualquier lector con un dominio básico del inglés como segunda lengua probablemente podría prescindir de muchas de estas traducciones, e incluso beneficiarse más de la lectura directa de los textos originales.

No obstante, aunque el escaneo digital informal y los libros electrónicos ofrecen ventajas evidentes en términos de portabilidad y bajo costo de adquisición, ello no garantiza una mejor comprensión lectora. De hecho, sin menospreciar este inevitable desplazamiento cultural hacia lo digital, resulta engañoso asumir que el aumento en el consumo de libros electrónicos implica también un aumento en la calidad de la lectura. Por el contrario, los libros impresos continúan siendo indispensables cuando se trata del estudio profundo y la comprensión detallada de un tema. Una apreciación general compartida entre docentes nos muestra que, aunque se consumen muchos libros electrónicos, relativamente pocos son leídos con verdadera profundidad. En este sentido, tanto universitarios como profesionales suelen creer que adquieren conocimiento sólido mediante

lecturas fragmentarias realizadas desde la pantalla de un celular o de dispositivos electrónicos de dimensiones poco adecuadas para el estudio riguroso. La facilidad de acceso y la inmediatez digital pueden crear la ilusión de aprendizaje, cuando en realidad muchas veces dificultan la concentración sostenida y la lectura reflexiva que exige la formación intelectual especializada.

Traemos a colación lo anterior con la intención de transmitir al lector que el texto que tiene en sus manos se aparta de los textos convencionales de psicología. En primer lugar, se trata de una disertación doctoral de corte experimental que forma parte del sustento fundamental de la teoría de los reflejos condicionales y que ilustra, mejor que cualquier texto introductorio en psicología o dedicado a la exposición del condicionamiento clásico, cómo era el trabajo en los laboratorios de Pavlov. En segundo lugar, es un texto antiguo e inédito de difícil acceso al público, cuya traducción constituye, sin duda, una genuina muestra de preservación cultural del conocimiento científico, enriqueciendo así nuestra comprensión actual del pasado. Finalmente, la traducción de este texto representa un reconocimiento a una de las estudiantes más destacadas de Pavlov, cuyo aporte fue vital para el desarrollo de la teoría de los reflejos condicionales, pese a que su nombre aún es desconocido para gran parte de los psicólogos del área.

En este sentido, ***Co-presencias Editorial***, al publicar esta disertación de Maria Nikolaevna Erofeeva, consigue un doble merecimiento. Por un lado, contribuye a disminuir el riesgo de que se pierdan su nombre y labor experimental. Con ello, la editorial se posiciona no solo como un proyecto dedicado a difundir y ampliar el acceso a obras clásicas mediante la traducción de textos fundamentales, sino además como una iniciativa comprometida con la conservación y preservación cultural de la producción científica en psicología. Por otro lado, consolida una actitud de resistencia, pues desde hace décadas la psicología

se ha convertido en un producto más del mercado, en el que el saber parece reducirse a mantenerse al día con la moda intelectual dominante. Como consecuencia, el lector encuentra cada vez mayores dificultades para distinguir entre aquello verdaderamente valioso y la simple basura editorial. Basta con acudir a la sección de psicología de cualquier librería para percatarse de que ya poco importa el valor teórico, histórico o científico de lo publicado: lo decisivo parece ser únicamente su novedad, visibilidad y capacidad de consumo inmediato.

Esperamos que este texto contribuya, aunque sea modestamente, a resistir esa lógica de consumo efímero y a recuperar el interés de universitarios y profesionales en psicología por las obras de autores cuyo valor histórico y científico excede con mucho las exigencias pasajeras del mercado editorial contemporáneo. En el caso que aquí nos interesa, nuestra pretensión es devolver a Maria Nikolaevna Erofeeva el lugar histórico que merece dentro de la tradición pavloviana y de la psicología experimental.